



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

## ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: «Лингво-стилистические особенности английских романов жанра фэнтези (на материале произведений Клайва Стейплса Льюиса)»

Исполнитель \_\_\_\_\_ Ибраимова Айшекер Мухамметкеримовна \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

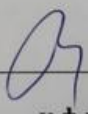
Руководитель \_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_

(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Юлия Ивановна Плахотная \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_

к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_

(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Родичева Анна Анатольевна \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

«*19*» *июни* 20*19* г.

Санкт-Петербург

2019



«

»

**На тему:** «Лингво-стилистические особенности английских романов жанра фэнтези (на материале произведений Клайва Стейплса Льюиса)»

\_\_\_\_\_

( , , )

\_\_\_\_\_ . . . , \_\_\_\_\_

( , )

\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

( , , )

« \_\_\_\_\_ »

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ . . . , \_\_\_\_\_

( , )

\_\_\_\_\_

( , , )

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ .

-

	.....	4
I.		..... 9
1.1.	20	..... 9
1.2.	.....	15
1.2.1.	.....	22
1.2.2.	.....	24
1.3.	.....	29
	I.....	33
II.		
..	" "	..... 35
2.1.	.. "	" 36
2.2.	.. "	"..47
	II.....	52
	.....	53
	.....	57

’ .  
.  
,  
,  
, , , ,  
. ,  
“ ”  
;  
, ,  
, ,  
” ” .  
” ” ,  
, .  
” ” ,  
, .  
,  
’  
, , ,  
.

" ( . "The Chronicles of Narnia" by Clive Staples Lewis).  
" ( . "The Lion, the Witch and the Wardrobe" (1950).

( 40), " "

,"

(" ")

- ,

. 2006 100

, ,

, , . - ,

-

:

,

,

.

,

" " " "

, , ,

,

" "

,

.

,

:

( ,

.).

ABBYY Lingvo 3

(2008), - ( , <https://www.multitrans.ru/> ),

. . .

. - ;

" , " . . (http://ru.narnia.wikia.com/).

, ( :  
 , , , ,  
 , ), , ,  
 ( ), ,  
 . - ,  
 .  
 , : . . , . . , . . ,  
 . . , . . , . . , . . ,  
 . . , . . , . . , . . , . . -  
 , . . , . . , . . , . .  
 .

XX

( ).  
 ,  
 ,  
 ( - , - .),  
 ,  
 .  
 : , ,  
 .

,

,

,

,

,

.

"

"

,

,

"

"

;

.

.

"

.

"

"

"



I.

1.1.

20

, ,  
 .  
 : " " " " " "  
 " " " " "  
 " " " ... , ,  
 . ,  
 [ , 2007; , 1997].  
 ,  
 ( ) : . ,  
 . . , . , . , . ,  
 . , . , . , ,  
 . . , . . [ : 123].  
 ,  
 : ,  
 .  
 [ : 124].  
 , ( , )  
 [ , 2017]:  
 1) ( ; 1918-1945 ),

;

,  
( ,  
)

[ :96];

2) 1945 ( ,  
,  
· , - ,  
:  
, " ",  
[ :97].

,  
, ,  
· , ,  
· , ,  
· , ,

-, , [ :98].

·  
( ),  
· ,  
· ,  
· ,

[ :99].

,  
XIX – XX ,

[ :100].

"

"

"

"

. [ , 2006: 68]. . . ,

" XX

XIX

" [ ,

2007: 264].

: , ,

- ,

XX :266].

XX ,

;

" "

" ( . - ),

" ( . ), " - " ( . ),

" - " ( . ) . [ , 2007: 169-170].

[ , 2010];

[ ,

2017] . .

· ,  
· -  
, -  
(  
· ,  
" ) [ , 2006: 68].

XX

· ,  
,  
,  
,  
,  
,  
,  
,  
[ , 2007: 264].

,  
,  
,  
,  
,  
,  
,  
,  
,  
,  
[Lee, 1990: 12].

-  
[ - , 2008].

[ : 206].

[ :29].

..." [ , 2011: 28].

" [ , 2008: 106].

[ :288].

XX

XXI [ : 30].

;

( )

" "

[ : 34].

1.2.

" "

[ , 1999: 316].

... ( " 30-

" [ : 322]. . .  
"  
[ , 2010: 169]. , ,

"  
XX - XXI ..,  
" , "  
" " " . . .  
( , , )  
" "



( XX -  
). ,  
:  
 , " ,  
:  
(  
); ( )  
,  
- " [ , 2017: 186];  
: "  
, ,  
" [ , 2018: 85].  
,  
:  
- ( )  
,  
- ( , )  
,  
,  
- ( "dark fantasy", )  
- ,  
- ( ) [ , 2018: 130].  
,  
... : "  
- .

"fantasy" [ , 2017: 135].

:"

" \_

" ,

... [ : 135].

:"

... , , , ,

" [ : 134].

XX , , [ , 2016: 94]; " , , " . . . , " [ , 2012: 328]. . . " , .

" , , " , , " [ , 2014: 160]. . . - XXI , , (" " ), ( - ), ( ) . . . [ , 2016: 182].

... , "... . . . .

1970- .

" " [ , 2016: 94].

[ , 2016: 94].

" " (1933-1954), [ , 2011: 45].

" "

[ , 2011: 45].

" "

" [https://books.google.ru/].

" ; ; . "fantasy" . " " [ , 2011: 354]. "fantasy"

" "4. a. Fiction characterized by highly fanciful or supernatural elements. b. An example of such fiction" [The American Heritage Dictionary, 1992: 2663], ( ).

"  
3  
(" ", " ",  
"): "a genre of imaginative fiction  
involving magic and adventure, especially in a setting other than the real world"  
[Oxford Dictionary of English // ABBYY Lingvo x3, 2008], ( ).

: "fantasy", a  
general term for any kind of fictional work that is not primarily devoted to realistic  
representation of the known world. The category includes several literary  
\*GENRES (e.g. \*dream vision, \*fable, fairy tale, \*romance, \*science fiction)... "  
[Baldick, 2004: 95], "fantasy" –

,  
"fantasy"  
( , " ", ,  
, , ),  
..." ( ) [ : 99].

,  
"..."  
I "  
[ , 2017: 135].

“ ” [ : 137].

“ ” “ ” ,

“ ” [ , 2008: 141].

“ ” [ , 2014: 160].

“ ” [ , 2016: 23].

“ ” [ : 161]; ( , ) ,

“ ” ,

“ ” ,

[ , 2014: 161].

1.2.1.

2016: 95].

"magic" ( ),  
"sorcery", "wizardry" ( , );

"magician" (a person with magical powers), "wizard" (in legends and fairy tales) a man who has magical powers), "warlock" ("a man who practises witchcraft; a sorcerer", "sorcerer" (a person who claims or is believed to have magic powers; a wizard) [Oxford Dictionary // ABBYY Lingvo x3, 2008]

(magician, warlock, sorcerer),

"wizard" [ : 101].

"  
:  
,"  
,"  
,"  
,"  
,"  
,"  
,"  
,"  
;" " ..."  
[  
: 13403].

"spell"

"charm" [ : 103].

—  
,  
,  
,  
(  
,"  
[ , 2016: 96]),

"dark"

"light",

": "The blade was Valyrian steel, **spell-forged** and **dark** as smoke"  
[ : 104].

，  
· ，  
： ， ， ， ， ， ，  
， ， ， ， ，  
· · ， " " 。  
，  
[ : 105].

### 1.2.2.

· · ，  
，  
· ，  
· ， ，  
— ， ，  
[ ， 2017: 133].  
，  
· ， ，  
· · · ， ∴  
" ...  
，  
" [ ， 1996: 162].  
( ，



, ( ): "...The characters are often searching for an object which will cause good to win over evil, and they usually fight with swords rather than modern weapons" [Longman Dictionary of English Language and Culture, 2005: 492].

, , " [ , 2008: 146]. , " " " " " " " [ : 147]. , , . . " " " " " " ( , , . .). — : , , . " [ , 2011: 45]. , , " " . : " , , " " " " [ , 2011: 131].

, ; , - ( . , , 1. , , ; . "quest" . ' ') [ , 2011: 134-135]. " " " " [ , 2016: 481]. , [ : 481]. " " " " , ( , , " "). , " : " [ : 481]; ( ) ( , , ). , , : ) , ) " . [ , 2011: 130].

[ : 34].

,  
,  
,  
,  
,  
,  
( ),  
,  
,  
: "...  
;  
, ..."  
[ , 2011: 47].

,  
,  
,  
,  
;  
;  
"  
"  
-  
-  
- [ ,  
2016: 94].

. . .  
" "  
:  
- ,  
- (" "  
- ");  
- ,  
- ,

-  
- (" ,  
") [ , 2011: 46-47].

... ,  
: 1) ;  
2) ,  
, ; 3)  
( ); 4) ,  
( ,  
, - ); 5)  
; 6) , ( );  
7) ;  
8) ; 9)  
[ . . , 2016: 23].  
, -  
,  
"  
,"  
[ XX , 2005: 465].  
.  
, , [ : 34].

( . Clive Staples Lewis; 29 1898,  
 , - 22 1963,  
 ) - , , ,  
 [ , 2011: 205].

, - ,  
 , . . .  
 : ,  
 ( ,  
 ). , ,  
 [ : 206].

. . . ,  
 . - , ,  
 . . .  
 , , -  
 XX . . . ,  
 - [ , 1998], ,  
 , " ,  
 ", " " [ : 99].

XX  
 " " ("The Miracle", 1958), " " ("Mere  
 Christianity", 1941-1943) .  
 . . . " "

[Kreeft, 1969]. . .

2013: 11].

[ , 2018: 135].

... ,  
... , :  
... . P.P. ,  
...  
[ , 2012; , 2010; , 2016; ,  
2011 .]. , ,  
- , ,  
,  
( ) [ : 100].  
...  
.  
, -  
... , ,  
:  
" " ...  
- , -  
, " "  
, ,  
[ : 121].  
- , ,  
... , "  
... ,  
" [ , 2018: 85].  
- ,  
, " , -  
...  
:  
,

·  
,  
· · · ;  
" ,  
" " " ,  
- ,  
, ,  
[ : 88].  
,  
, ( ,  
- , ) ,  
· · · [ : 90].  
·  
· · · " " ,  
- -



"magic" ( ),  
 "sorcery", "wizardry" ( , ).  
 , " ", " ", " ",  
 "magician" (a person with magical powers), "wizard" (in legends and fairy tales) a man who has magical powers), "warlock" ("a man who practises witchcraft; a sorcerer", "sorcerer" (a person who claims or is believed to have magic powers; a wizard).

( 1 2):

1.

-	-
-	-

2.


( ,	( , .)
)	

## II.

... " "

;

... "

:"

- ABBYY Lingvo Dictionary 2008,  
- "The American Heritage Dictionary  
of the English Language", 1992,  
- ( , " ",  
<https://www.multitran.ru/>),  
- , -  
<http://ru.narnia.wikia.com/>.

,"

" "

- " , " ( . "The Lion, the  
Witch and the Wardrobe" (1950). , " "( . "The  
Chronicles of Narnia") ,  
.

,"

,"

,"

- [ : 140].

-

,"

" " " " " " " ( ) . " . " " " . " : " " " [ , 2011: 46]. " ( " ) , " [ , 1996]. [Marshall, 2001: 5-22], [ : 22].

2.1.

" " " (magic)" [ : 97]. " "magic" ( " , " " /

), ("deep magic from the dawn of time", "magic will only work once", "And she has made a magic so that it is always winter in Narnia") [ : 98].

"enchant", "enchanted", "enchanted Turkish Delight", "She has made an **enchantment** over the whole country...";

"Here the Beaver's voice sank into silence and it gave one or two very **mysterious** nods", "Edmund felt a sensation of **mysterious** horror", "For the mention of Aslan gave him a **mysterious** and horrible feeling just as it gave the others a **mysterious** and lovely feeling"; "strange" ("a **strange**, sweet, rustling, chattering noise", "it was cut all over with **strange** lines and figures", "a **strange** noise woke the silence".) [ : 134].

,"and what **wonderful** adventures we shall have now", "Soon there were more **wonderful** things happening", "a **wonderful** pavilion it was", "a **wonderful**, roaring, thundering yellow flood", "She is a **perfectly** terrible person", "my **beautiful** clove hoofs", "what seemed a perfectly lovely idea", "They all looked so strange standing there **perfectly** life-like and also **perfectly** still, in the bright cold moonlight...", "It is a **lovely** place, my house", said the Queen",

"either a terrifying one which turns the whole dream into a nightmare or else a **lovely** meaning **too lovely** to put into words".

"good" (50) "bad" (19)  
) [ : 134].

"light" (" "), "bright" (" ")  
") "dark" (" "),  
"light" ( 25 )  
" ("light of a wood fire", "the light of the  
lamp-post", "a patch of light that looked like daylight"); "bright"  
15 ;  
"dark" (32 )  
, : "the  
**darkest** places", "It was almost quite **dark** in there", "he shot away into the snow  
and **darkness**, as quickly as a horse can gallop", "there were heavy darkish clouds  
overhead", "it was growing **darker** every minute..." . . [ : 135].

.. " "  
-  
, ,  
, ,  
, ,  
,  
" : "A **howl** and a gibber of **dismay** went up from  
the creatures when they first saw the great Lion pacing towards them, and for  
a moment even the Witch seemed to be struck with **fear**. Then she recovered

herself and gave a wild fierce laugh", "howl" ( , , ), "dismay" ( , , ), "fear" ( ) [ : 136].

: "They were on a **green** open space from which you could look down on the forest spreading as far as one could see in every direction — except right ahead. There, far to the East, was something **twinkling** and moving. "By gum!" whispered Peter to Susan, "the sea!" In the very middle of this open hill-top was the Stone Table. It was a great grim slab of **grey** stone supported on four upright stones... The next thing they saw was a pavilion pitched on one side of the open place. A wonderful pavilion it was – and especially now when the **light of the setting sun** fell upon it – with sides of what looked like **yellow silk** and **ords of crimson** and tent-pegs of **ivory**; and high above it on a pole a banner which bore a **red** rampant lion fluttering in the breeze which was blowing in their faces from the far-off sea" [ : 137].

" ("you will hardly be able to imagine what a relief those **green** patches were after the endless **white**") [ : 1349].

("shaggy white hair"), ("the milk-white stag"), ("hair was so white that even the snow hardly looked white compared with them"),

("dead-white face") .  
: "great white beard, that fell like a foamy waterfall over  
his chest" . " "  
[ : 140].

( ,  
, ).  
.  
,  
[ : 140].  
, , . .  
,  
, .: Then a tiny **streak of gold** began to run  
along his **white** marble back then it spread – then the **colour** seemed to lick all  
over him as the flame licks all over a bit of paper – then, while his hindquarters  
were still obviously stone, the lion shook his mane and all the heavy, stone folds  
rippled into living hair. Then he opened a great **red** mouth...

... Instead of all that deadly **white** the courtyard was now a blaze of **colours**;  
glossy **chestnut** sides of centaurs, **indigo** horns of unicorns, **dazzling plumage** of  
birds, **reddy-brown** of foxes, dogs and satyrs, **yellow** stockings and **crimson**  
hoods of dwarfs; and the birch-girls in **silver**, and the beech-girls in **fresh,**  
**transparent green**, and the larch-girls in **green so bright** that it was **almost**  
**yellow...**" [ : 134].

, , , :  
"Every moment the patches of **green** grew bigger and the patches of spow grew  
smaller. Every moment more and more of the trees shook off their robes of snow.  
Soon, wherever you looked, instead of **white** shapes you saw **the dark green**  
of firs or the **black** prickly branches of bare oaks and beeches and elms. Then the



mist turned from **white** to **gold** and presently cleared away altogether. Shafts of delicious **sunlight** struck down on to the forest floor and overhead you could see a **blue** sky between the tree tops [ : 134].

Soon there were more wonderful things happening. Coming suddenly round a corner into a glade of **silver** birch trees Edmund saw the ground covered in all directions with little **yellow** flowers – celandines..." [ : 134].

,"  
- ( ).

,"  
- [ : 134].

." "

." [ : 134].

,"

,"  
:" Edmund

stood and waited, his fingers aching with cold and his heart pounding in his chest, and presently the grey wolf, **Maugrim**, the Chief of the Witch's Secret Police, came bounding back...". "Maugrim" (

),  
-  
,"grim" 1) ) , Syn:

cruel, brutal, fierce ) , , , 2) , , , 3) , [Lingvo Universal // ABBYY Lingvo x3, 2008] . .

...the Professor always gave them permission, and Mrs **Macready**, the housekeeper, showed them round, telling them about the pictures and the armour..."). Mac-

"ready" " " , " " ( - .)", " [ABBYY Lingvo x3, 2008],

( ). "Rumblebuffin" (Giant Rumblebuffin) : . "rumble" , , " ; , " "buffin" "buffing" , " [ABBYY Lingvo x3, 2008].

, . , " " " , - , :

“But I’ve been away for hours and hours,” said Lucy.

The others all **stared** at one another.

“**Batty!**” said Edmund, tapping his head. “Quite **batty.**”

"batty" ( .) ,

“Don’t be **silly**, Lucy,” said Susan. “We’ve only just come out of that room a moment ago, and you were there then”,

"silly" ( .) = silly billy ,

“Why, you **goose**,” said Susan, putting her head inside and pulling the fur coats apart...

"goose" ( .) ; ; ; ; ; , , [ABBYY Lingvo x3, 2008].

... " " . ,  
 , , ,  
 .  
 . ,  
 . ,  
 " " ,  
 :

"She began to walk forward, **crunch-crunch** over the snow and through the wood towards the other light", crunch – 1) , , ;

"...she heard a **pitter patter** of feet coming towards her", pitter-patter [ .]  
 – 1) ( , )

2) [ .] = pit-a-pat , ;

"**Snip-snip-snip** went the shears and masses of curling gold began to fall to the ground", "snip-snap" ( .) ( .);  
 ;

"And they surged round Aslan, jeering at him, saying things like "**Puss, Puss!** Poor Pussy", and "How many mice have you caught today, Cat?", Puss, Puss!: ( , ),

...could only watch the little short legs of Mr Beaver going **pad-pad-pad-pad** through the snow", ( "  
 " ),  
 , ;

"She began to walk forward, **crunch-crunch** over the snow and through the wood towards the other light", . " , , " ."  
 " , " , " , " , "crunch-crunch":

"crunch" v. tr. 1. To chew with a noisy crackling sound. 2. To crush, grind, or tread

noisily" [Lingvo Universal // ABBYY Lingvo x3, 2008].

: 97].

"It was nearly midday when they found themselves looking down a steep hillside at a **castle – a little toy castle it looked from where they stood** – which seemed to be all pointed towers" ( );

"Blowed if I ain't all in a muck sweat", said the **Giant**, puffing **like the largest railway engine**" ( );

"The shield was the colour of silver and across it there ramped a red lion, **as bright as a ripe strawberry at the moment when you pick it**" ( );

"He was a huge man in a **bright red robe (bright as hollyberries)** with a hood that had fur inside it and a great white beard, that fell like a foamy waterfall over his chest" ( );

"And where the water had been trickling over and spurting through the dam there was now a glittering wall of **icicles, as if the side of the dam had been covered all over with flowers and wreaths and festoons of the purest sugar**" ( );

"Her face was white – not merely pale, but **white like snow or paper or icing-sugar**, except for her very red mouth" ( );

- /

"Then came a horrible, confused moment **like something in a nightmare**";

"And as they went on, hour after hour, it did come to **seem like a dream**"

(" "; , , );

- , ( /

, )

"...The House was really a small castle. It seemed to be all towers; little towers with long pointed spires on them, sharp as needles. They **looked like huge dunce's caps or sorcerer's caps**" (

, , );

"It was shining because it was a **castle** and of course the sunlight was reflected from all the windows which looked towards Peter and the sunset; but to Peter **it looked like a great star resting on the seashore**" (

);

WHAT an extraordinary place!" cried Lucy. "All those stone animals – and people too! It's – **it's like a museum**"; "The courtyard **looked no longer like a museum; it looked more like a zoo**" ( , , ,

- ).

, / / (

):

"Edmund saw the drop for a second in mid-air, **shining like a diamond**";

"Then a tiny streak of gold began to run along his white marble back then it spread – then the colour **seemed to lick all over him as the flame licks all over a bit of paper**" [ : 99].

"

–

, –

.

.

( , .), .: "Thank you, **Missie,**" said Giant Rumblebuffin, stooping down", "Bless me! I've picked up the little girl instead. I beg your pardon, Missie, I thought you was the **handkerchee!**".

"missie" "missy"

( , ), " " [ ];

"handkerchee", ,

" handkerchief"

(" ").

.

,

( , , .) [ : 102].



), : ( , [ : 102].  
...  
;  
:  
- , ( ,  
, , , , , ).  
,  
.  
( , ),  
;  
- - ;  
" " " , -  
.  
- . :  
, , ;  
- ; ...  
;  
( , ),  
, , ;  
- ; " " ;  
;  
: - ,  
;  
- ( );  
- [ : 166].



"woodwoose" — ;

) [ : 165].

. . [ : 169].

“ — (“ she’ll wave her **wand** over my beautiful clove hoofs and turn them into horrid solid hoofs like wretched horse’s”).

[ : 165].

“Peter, by the gift of Aslan, by election, by prescription, and by conquest, High King over all Kings in Narnia, Emperor of the Lone Islands and Lord of Cair Paravel, Knight of the Most Noble Order of the Lion, to Miraz, Son of Caspian the Eighth, sometime Lord Protector of Narnia and now styling himself King of Narnia, Greeting ” [ : 165].

“This is the land of **Narnia**”, said the

Faun, "where we are now; all that lies between the lamp-post and the great castle of **Cair Paravel** on the **eastern sea**. And you – you have come from the **wild woods of the west?**"; "We shall encamp tonight at the **Fords of Beruna**" . . .  
 [ : 165].

, , ,  
 ,  
 .  
 ( ), .  
 , , – , ,  
 . ,  
 – – ,  
 ,  
 ( ,  
 ) [ : 165].

3.

	( )	

## II

Wardrobe" . . . "The Lion, the Witch and the

" " .  
 .  
 .  
 , .  
 ,  
 , : ( ) ,  
 , / , .  
 , , ,  
 ; ;  
 , ; ;  
 / ; ,  
 ( ); ,  
 , ,  
 ; ; .  
 , : ,  
 - ( ,  
 - , - .);  
 - ( ) ;  
 - - ,  
 , ;

- ( . . . , , - , , , , ; - . . . "The Lion, the Witch and the Wardrobe" . " " , , - " " , / , ". " magic" ( ), "enchant" . - " " - ( " , " , "mysterious", "strange" ). - , ("wonderful", "perfect", "perfectly", "lovely").

, . . "The Lion, the Witch and the Wardrobe" "good" (50 ) "bad" (19 ).

"bright" ( " ), "light" ( " ),  
"dark" ( " ),

( ).

,  
 / , ( ,  
 , , ,  
 , / , ,  
 ( / , ).  
 ,  
 / / ( ,  
 ).  
 ,  
 . . . , :  
 - " " (" :  
 ");  
 - ( :  
 / );  
 - ( :  
 , );  
 - ( , :  
 ).



- \_\_\_\_\_:
1. . . . //  
 . – ., 2012. – .3. – . 15-21.
  2. . . . : .  
 . – .: ., 1991. – 140 .
  3. . . .  
 // : – 2018. V  
 - .  
 . . . . – 2018. – . 16-19.
  4. .  
 " // Philology. – 2016. – 4(4). – . 26-28.
  5. . . . :  
 : . – .: ., 2008. – 134 .
  6. .  
 . XX . I (A - ):  
 / . . . , . . . ; . . .  
 . . . . – .: " "; " ACT", 1997. –  
 832 .
  7. . . . // XX :  
 . – ., 2010. – . 240-253.
  8. . . . . – .:  
 , 1958. – 460 .
  9. . . . 80-  
 ( , ) : . . . . .  
 : 10.01.05. – ., 1991. – 18 .

10. . . -  
: . . . . - : , 1998. -  
220 .
11. . . -  
, XIX-XXI //  
:  
, 95-  
. . . . - 2018. - . 124-132.
12. . . , . . -  
// :  
: , VIII  
- . - 2017. - . 133-137.
13. . . : //  
: , , . - 2012. - 1(30). - . 326-331.
14. . . "  
" " " . . // : XIV  
-  
. . . . -  
2018. - . 134-137.
15. . .  
// XXI .  
: . . . . XLII . . . . , 2016. -  
5(42). - . 93-99.
16. . . , . .  
// -  
. - 2016. - 26. - . 22-24.
17. . . , . . , . .  
. . . . "

" // :

XIV

. – 2018. – . 82-88.

18. . „ . .

.. " " //

. . . . – 4(94). – 2017. – . 184-

188.

19. . . ,

// . . .

. – 2010. – 4-6(44-46). – . 51-56.

20. . .

// :

VII

- . . . , . . .  
. 2017. . 35-38.

21. . 3.

// : Innovations in education.

Monograph. Vienna, 2015. – . 24-37.

22. . „ . .

. //

:

.

- . – 2017. – . 74-77.

23. . „ . .

: //

. – 2010. – 3(14). – . 17-32.

24. . . VS - :

// . – 2016. – 11(38). – . 210-213.

25. . . . . XX : -  
/ . . . , . . . , . . . ; . . . .  
- : " . . . " , 2007. - 146 .
26. . . , . . .  
// . -  
2014. - 6-2. - . 78.
27. . . . . ( . . . ) // : " : : " :  
VI ; -  
( ) . . . -  
2016. - . 480-483.
28. . . . " "  
. . . ( ?) // . - 2011. -  
1. - . 45-48.
29. . . . " " . . . // . . . . - : . . .  
. - , 2013. - 19 .
30. . . . . XX .  
XX . - : , 1996. - 234 .
31. . . . . " " : // . - 2007. -  
7 (51). - . 168-173.
32. . . .  
// XXI . - 2007. - 4. - . 136-138.

33. . .  
 //  
 . – 2011. – 8. – . 130-131.

34. . .  
 //  
 . . . . . –  
 2011. – 2. – . 27-32.

35. . . " " // , ,  
 : . – : - , 1996. – . 159-  
 192.

36. . . " "  
 XX . . .  
 // . –  
 ., 2015. – . 19. – . 169–170.

37. . . "  
 " ( ) : . . .  
 . . – : . . - ., 2015. – 19 .

38. . . , . . //  
 : , :  
 - . . –

2016. – . 182-193.  
 39. . .  
 // : : -  
 " " – 2018.  
 – . 120-125.

40. - . . – ∴ ,  
 2008. – 334 .

41. . . . " " ( ) // . - 2006. - 3(19). - . 68-75.
42. . . . : ? // . - 2010. - 10 (54). - . 169-172.
43. . . . 19 60- ( ) // . . . . - 2007. - .12. - 33. - . 264-267.
44. . . . : - // . - 2014. - . 1(25). - . 159-165.
45. . . . // [ 35 .] / . . . . - .18. - . - . : ,2011. - . 205.
46. . . . XX : ( ) . - . : ,2003. - 240 .
47. . . . . . . . // . - . , 1998. - . 5. - . 104-108.
48. . . . ( ) // . - 2008. - . 1. - . 140-167.
49. . . . - // : . . . . IV

( ). – 2016. – .257-258.

\_\_\_\_\_ :

- 50. . . . . – 2- . ,  
. – ∴ , 1969. – 608 .
- 51. - / .- . . . . – ∴  
, 1998. – 1168 .
- 52. / . . . . . –  
∴ , 2012. – 992 .
- 53. / . . . . .  
– ∴ , 2000. – 1536 .
- 54. . . . . - -  
. -2- . , . – ∴ , 1994. –  
272 .
- 55. / . . . . , . . . . ,  
. . . . . – ∴ , 1969. – 677 .
- 56. . . . . . –  
/ : , 2010. – 562 .
- 57. . . . . : 80  
000 / . . . . , . . . . ; .  
. . . . . – 4- . . , . – ∴  
, 1999. – 944 .
- 58. : . 9000 . – ∴ , 2005. –  
658 .
- 59. : 4 . / ,  
; . . . . . – 2- . , . . . . – .1-4.- ∴  
, 1985-1988.

60. . . . /  
. . . . – / ∴ , 2008. – 811 .
61. . . .  
I : . 1500 / . . . – ∴ : , 2011. – 413 c.
62. ABBYY Lingvo Dictionary,  
2008.
63. XX / .  
. . . ; - . . A.M. . – ∴ ,  
2005. – 541 .
64. : / . . . . – ∴  
, 1989. – 447
- 
65. Baldick C. The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms. – Oxford:  
Oxford University Press, 2004. – 280 p.
66. Kreeft P.C.S. Lewis. – Grand rapids, Michigan: Eerdmans, 1969. –  
132 p.
67. Kudashev I., Kudasheva I. EU-Russia Project Co-operation Glossary  
(English-Finnish-Russian). About 1 300 terms. – Kouvola: University of Helsinki,  
Palmenia Centre for Continuing Education, 2008. – 310 p.
68. Lee A. Realism and Power: Postmodern British Fiction / A. Lee. –  
London and New York: Routledge, 1990. –176 p.
69. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Harlow:  
Person Education Limited, 2005. – 1620p.
70. Marshall E. The Marshall Plan for Novel Writing: a 16 -step program  
guaranteed to take you from idea to completed manuscript. – Cincinnati, OH:  
Writers Digest Books, 2001. – 242 p.
71. McCutcheon M. Descriptive: A Thematic Dictionary. – 4th Ed. –  
New York: Facts On File, Incorporated, 2010. – 728 p.



72. Oxford Phrasal Verbs dictionary for learners of English / By Dilys Parkinson. – Oxford: University Press, 2002. – 378 .

73. The American Heritage Dictionary of the English Language. – 3-d ed. – Boston: Houghton Mifflin, 1992. – 8652 p.

\_\_\_\_\_ :  
74. \_\_\_\_\_ , <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>

75. \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_ ,  
<https://books.google.ru/>.

76. \_\_\_\_\_ , <http://www.ldoceonline.com/>

77. \_\_\_\_\_ , <http://www.macmillandictionary.com/>

78. \_\_\_\_\_ , <http://www.synonym.com/synonyms/>

79. \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ , <http://dic.academic.ru/>

80. \_\_\_\_\_ , <http://www.etymonline.com>

81. <http://www.thefreedictionary.com>

82. <http://www.yourdictionary.com/>

83. <http://synonyms.memodata.com/>

84. <http://www.synonym.com/>

85. <http://dico.isc.cnrs.fr/dico/en/search>

86. <http://old.kpfu.ru/infres/slovar1/>

87. <http://ru.narnia.wikia.com/>

\_\_\_\_\_ :  
88. Lewis C.S. The Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe. – London: HarperCollins Publishers, 2009. – 224 p.